

# EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)  
 Escolas da rede de oferta da disciplina de Espanhol  
 Curso Geral e Cursos Tecnológicos  
 Nível inicial – 3 anos de aprendizagem (4 horas semanais)

Duração da prova: 120 minutos  
 2003

2.ª FASE

## PROVA ESCRITA DE ESPANHOL

### COTAÇÕES

GRUPO I ..... 50 pontos

1. .... (5 × 3) ..... 15 pontos
2. .... (5 × 4) ..... 20 pontos
3. .... (3 × 5) ..... 15 pontos

GRUPO II ..... 75 pontos

1. .... (5 × 3) ..... 15 pontos
2. .... (10 × 2) ..... 20 pontos
3. .... (20 × 1) ..... 20 pontos
4. .... (10 × 2) ..... 20 pontos

GRUPO III ..... 75 pontos

1. .... 25 pontos
2. (A ou B) ..... 50 pontos

TOTAL ..... 200 pontos

V.S.F.F.

247/C/1

## CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

### GRUPO I

1. .... (5 × 3) ..... 15 pontos

Devido ao tipo de exercício (V/F), a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

1.1. (F)    1.2. (F)    1.3. (V)    1.4. (V)    1.5. (F)

2. .... (5 × 4) ..... 20 pontos

Devido ao tipo de exercício, a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- 2.1. «las ideas [...] una vez recocinadas ofrecen un estupendo sabor»
- 2.2. «Ahora lo que se plantea es el conflicto entre la aspiración de libertad, el ansia de emancipación y el deseo de refugio familiar»
- 2.3. «una anticipada desconfianza en la durabilidad de la relación»
- 2.4. «Al impulso de echarse en los brazos del otro se opone [...] extraño»
- 2.5. «por su gran poder de fiesta o de catástrofe, de vértigo y abrigo, se ha convertido en el epicentro de nuestro aliento»

3. .... (3 × 5) ..... 15 pontos

A expressão escrita não é avaliada neste grupo, pelo que apenas poderão ser descontados pontos pela expressão se a resposta não for inteligível ou se contiver erros que provoquem interferências na comunicação.

Em caso de transcrição total do texto, serão atribuídos só dois pontos por cada resposta.

#### **Sugestões de resposta:**

- 3.1. Es bastante irónico al referirse al divorcio como una «celebración» bastante similar a la de la boda / El divorcio se ha convertido en algo tan habitual que a menudo olvidamos su parte triste.
- 3.2. Vivimos en un mundo material e individualista y es eso precisamente lo que crea la necesidad del amor / Necesitamos algo diferente para cambiar la rutina de nuestros días / El miedo al fracaso provoca recelo.
- 3.3. Su visión sobre el amor es positiva, pues afirma que, por muy contradictorio que sea, se ha convertido en aquello que nos hace vivir / en algo fundamental en nuestras vidas.

## GRUPO II

1. ....(5 × 3) ..... 15 pontos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

### Sugestões de resposta:

- 1.1. En su familia son todos muy atentos, me tratan con mucho cariño.
- 1.2. Estoy malo y tengo mucha fiebre, no creo que salga de casa.
- 1.3. El aeropuerto está muy lejos de aquí.
- 1.4. Esas manzanas están demasiado verdes, tienes que dejar que maduren.
- 1.5. ¡Qué guapa estás hoy, Inés!

2. .... (10 × 2) ..... 20 pontos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- |                |                  |
|----------------|------------------|
| (1) se enlacen | (6) dio          |
| (2) ha sentido | (7) traje        |
| (3) telefonee  | (8) tuvo         |
| (4) muera      | (9) hiciéramos   |
| (5) sea        | (10) manteniendo |

3. .... (20 × 1) ..... 20 pontos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- |                              |                        |
|------------------------------|------------------------|
| (1) sin                      | (7) aprobado           |
| (2) Ø                        | (8) Ø                  |
| (3) sacar / por / buscar     | (9) En                 |
| (4) cajero                   | (10) lo / te / (me lo) |
| (5) tarjeta                  | (11) lo                |
| (6) de                       |                        |
| (12) cuánto / mucho (tiempo) | (17) de                |
| (13) quedado                 | (18) haces             |
| (14) de                      | (19) Ø                 |
| (15) entradas                | (20) un                |
| (16) nada                    |                        |

V.S.F.F.

247/C/3

4. .... (10 × 2) ..... 20 pontos

O texto contém dez erros, correspondendo dois pontos a cada um.  
Apenas serão pontuados os elementos correctamente corrigidos e devidamente sublinhados.

**Resposta correcta:**

Una boda es una gran fiesta. Nosotros hemos empezado a preparar todo hace mucho tiempo para que ese día todo salga / vaya muy bien. Tendremos muchos invitados y hemos alquilado tres autobuses para los que no pueden venir en coche. No esperábamos que fuese tan complicado, sin embargo, estamos muy contentos y sabemos que merece la pena tanto esfuerzo.

Desconto de 2 (dois) pontos por cada elemento correcto que tenha sido erradamente emendado pelo examinando, mas nunca podendo a cotação deste item ser inferior a 0 (zero) pontos.

**GRUPO III**

1. .... 25 pontos

**Distribuição da cotação:**

- adequação à situação de comunicação ..... 20 pontos
- correcção morfosintáctica, lexical e ortográfica ..... 5 pontos

O examinando deverá produzir um enunciado adequado, utilizando:

- a forma de tratamento adequada para falar com o empregado (*usted*, registo formal);
- estruturas apropriadas para esta situação de comunicação:
  - resposta ao telefone («¿Diga?»; «Librería El Quijote, buenas tardes / dígame»);
  - apresentação pessoal e motivo do telefonema («Buenas tardes, soy Pedro Gómez y llamaba para...»);
  - pedido de endereço postal e resposta («¿Cuál es su dirección, por favor?»; «Avenida de América, número ..., piso ..., de Madrid»);
  - forma de pagamento («Contra reembolso»; «Con tarjeta de crédito»);
  - despedida («Muchas gracias / Gracias por todo y buenas tardes»).

**Sugestão de resposta:**

(Ring, ring)

LIBRERO: – Librería El Quijote, ¿dígame?

USTED: – Hola, buenas tardes. Soy Pedro Gómez y llamaba para preguntar por una obra en la que estoy interesado.

LIBRERO: – Muy bien, dígame el título.

USTED: – *El caos del amor*, de los señores Beck.

LIBRERO: – Tiene usted suerte, sí que la tenemos.

USTED: – ¿Podría encargarla por correo? Es que vivo lejos y no me es posible viajar hasta ahí.  
 LIBRERO: – ¡Claro, claro! ¿Cuál es su dirección, por favor?  
 USTED: – Avenida de América, número veinticinco. El piso es el cuarto A. 28035 Madrid.  
 LIBRERO: – Perfecto, señor Gómez. ¿Cómo desea pagarlo?  
 USTED: – Contra reembolso, si puede ser.  
 LIBRERO: – De acuerdo. Lo recibirá dentro de una semana.  
 USTED: – Muchas gracias y buenas tardes.  
 LIBRERO: – Gracias a usted. Adiós.

2. .... 50 pontos

**Distribuição da cotação:**

- adequação à situação de comunicação: responde às funções esperadas, no registo adequado ..... 10 pontos
  - organização e estruturação interna adequadas ao tipo de texto; as ideias são coerentes entre si, sem misturas nem repetições ..... 10 pontos
  - estruturas, expressões e léxico adequados às funções, ao tipo e ao registo do texto; sintaxe maleável (não sincopada) e correcta utilização dos elementos de coesão ..... 10 pontos
  - correcção morfosintáctica (estruturas e paradigmas); ausência de interferências; adequação e precisão ..... 10 pontos
  - correcção ortográfica ..... 5 pontos
  - expressividade: conteúdo interessante, verosímil, original; capacidade para prender a atenção do leitor e para expressar sentidos (de modo explícito ou implícito); humor, riqueza verbal e traços de estilo pessoal; mapa formal cuidado ..... 5 pontos
- O total afastamento do tema proposto levará à anulação da resposta.
  - Desconto máximo de 10 pontos, proporcional às indicações de desenvolvimento do tema não respeitadas.
  - Desrespeito pelo número limite de palavras: desconto máximo de 10 pontos, de acordo com a seguinte tabela:

Texto com:

- menos de 90 palavras – 10 (dez) pontos
- entre 91 e 109 palavras – 5 (cinco) pontos
- entre 110 e 165 palavras – sem penalização
- entre 166 e 190 palavras – 5 (cinco) pontos
- mais de 190 palavras – 10 (dez) pontos